

Integrated Pest Management

Final Draft Script—**Spanish version**

(Note: items in blue were deleted from Spanish version video, for length. This text still appears as translation subtitles in the English version.)

<u>Vídeo</u>	<u>Audio</u>
<p>1- Introduction: Views of the exterior of a Public Housing building and its surrounding neighborhood, people walking by and talking to each other MOS.</p> <p>“El Rol del Inquilino en el Manejo Integrado de Plagas (MIP)” Superimposed Title Card: “The Tenant’s Role in Integrated Pest Management (IPM)”</p>	<p>Introduction music during building shots and title cards.</p>
<p>2A- Carla, the property manager, carrying a clipboard, walks into the front entrance of her Public Housing home, passes by Joe the maintenance man.</p> <p>2B- They exchange a few words mostly off script (MOS), then Carla continues to the stairs/elevator.</p> <p>Carla walks up the stairs/rides the elevator, until she arrives at the third floor. She walks to an apartment door and knocks.</p>	<p>Narrator: El edificio en donde Ud. vive está controlando las plagas con “Manejo Integrado de Plagas” o “MIP” [Integrated Pest Management”—o “IPM.”]</p> <p>Carla: Hola, José, buenos días. ¿Cómo estás?</p> <p>MIP es un enfoque de sentido común al control de plagas que se enfoca en <i>medidas preventivas</i>—llegando a la raíz del problema antes de que se agrave. Se trata de un sistema que funciona. El personal que trabaja aquí y la empresa de control de plagas están dispuestos a trabajar <i>con</i> Uds. a fin de que no hayan cucarachas, ratones, ratas, o chinches en su casa.</p> <p>Carla Williams es parte del personal de los servicios residenciales. Ella visita a Teresa quien se acaba de mudar.</p>

<p>3- Teresa opens her apartment door and lets Carla in. They chat as they move through the hallway.</p>	<p>Teresa: Hola Carla, que bueno verte.</p> <p>Carla: Es bueno verte a tí también. ¿Yá te sientes arreglada?</p> <p>Teresa: Sí, poco a poco me estoy sintiendo en casa.</p> <p>Carla: Gracias por encontrarte conmigo ahora. Sé que tienes mucho que hacer antes de irte a trabajar.</p> <p>Teresa: Bueno, es mejor hacerlo ahora para saber lo que debo hacer cuando esté completamente mudada.</p> <p>Carla: Absolutamente.</p>
<p>4- They walk into the living room.</p> <p>Teresa points out the pest fact sheets on the table and the trashcan filled with supplies.</p> <p>They move from the living room to the kitchen, and Carla takes out her pen.</p>	<p>Carla: ¿Todavía tienes la información y el estuche de MIP que te dí?</p> <p>Teresa: Sí, aqui mismo están. Mi hijo y you estabamos mirando las fotos. ¡No sabíamos que existían diferentes tipos de cucarachas!</p> <p>Carla: Sí, yo también me sorprendí la primera vez que oí eso. Pero una parte importante del MIP es conocer la plaga contra la cual estás luchando. Es una estrategia de conocer a tu enemigo, ¿sábes? ¡Parece que tu hijo va a ser bueno en MIP!</p> <p>Teresa: Sí, el es bien inteligente.</p> <p>Para mantener afuera todo tipo de cucarachas y otros pestes, tienes que hacer algunas cosas por aquí. ¿Quieres empezar en la cocina?</p> <p>Teresa: Seguro.</p>
<p>5- Kitchen: and Teresa step in to see:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dirty dishes in the sink • crumbs on the counter • an overflowing trashcan with no lid • boxes piled next to the trashcan • dust on the floor 	<p>Carla: Perfecto. Esto parece un lugar que les encantaría a las plagas. Pero eso se puede arreglar fácilmente.</p> <p>Teresa: ¿Por que está desarreglado?</p> <p>Carla: Exacto. Si las plagas entran en tu casa y hay agua y comida, se van a establecer.</p> <p>Teresa: Espero que no tengamos que usar sprays malolientes para matarlos.</p>

	<p>Carla: No, no, no. No debe haber necesidad de plaguicidas mientras hagas lo que hablamos hoy para mantener tu vivienda limpia y libre de desorden. Si empiezas a ver las plagas, podemos utilizar plaguicidas con la dosis más baja posible—lo suficiente para eliminar el problema. No sprays malolientes. Okei?</p> <p>Teresa: Sí, okei.</p>
<p>6- Under the kitchen sink: Carla opens the cabinet and the two women peer underneath to look at the pipes.</p>	<p>Carla: Vamos a empezar por aquí abajo. Tén el hábito de mirar las cosas con mucho cuidado, inspeccionando todo con un ojo vigilante y avisanos a mí o a José lo más pronto posible si ves algo que tiene que ser arreglado.</p> <p>¿Vés estas tuberías? Están goteando muy despacio y la madera se está mojando abajo. Se nos debe haber escapado cuando revisamos el apartamento antes de que te mudaras.</p>
<p>6 cont'd- (under the sink, continued)</p>	<p>Se va a pudrir la madera y si tuvieras cucarachas, sería como una fuente de agua para ellas.</p> <p>Teresa: ¿Hasta tan poca cantidad de agua puede traer bichos?</p> <p>Carla: Sí, en realidad no se necesita mucho. Voy a pedir que lo arreglen.</p>
<p>7- Kitchen sink: The two women look at the collection of dirty plates and cups.</p>	<p>Teresa: Yo trato de mantenerme al día con el lavar de los platos pero como trabajo en la noches, a veces es más fácil dejarlos para la mañana.</p> <p>Carla: Bueno, ¿y cuándo piensas que salen las cucarachas y los ratones?</p> <p>Teresa: Bueno, me acuerdo que en mi última vivienda yo los veía al llegar y prender la luz por la noche.</p> <p>Carla: Exactamente. Ellos salen cuando está oscuro y no hay nadie al rededor. Debes estar segura que no haya nada para que las cucarachas y los ratones puedan comer o tomar durante la noche. Quizas tu esposo pueda lavar los platos antes que se acueste.</p>

<p>The two women laugh and joke.</p>	<p>Teresa: ¿Roberto? ¿Lavar los platos? No creo.</p> <p>Carla: (como en broma) Sé que es difícil, pero entre él y tu hijo creo que deben ser capaces de lavar uno o dos platos! (se ríe)</p> <p>Teresa: Veremos</p> <p>Carla: Y la basura—asegúrate de que el basurero tenga tapa. Si no le cabe la tapa, saca la basura por la noche.</p> <p>Teresa: Okei.</p>
<p>8- The two women walk into the living room. There is an extra mattress leaning against the wall.</p>	<p>Carla: ¿Bueno, y para qué es la cama extra?</p> <p>Teresa: No sé. Mi esposo la trajo de la acera. Él encuentra cosas buenas allí.</p> <p>Carla: Mmmm... ¿sabes lo que son los chinches?</p> <p>Teresa: ¿Cómo cuando se dice “no deje que los chinches te piquen?”</p> <p>Carla: ¡Sí, lo único es que es un pesadillo tenerlos. !</p>
<p>8 cont'd- (Carla & Teresa in bedroom, continued)</p>	<p>Carla: Los chinches le pueden caer a cualquiera, no importa lo cuan limpio o sucio esté tu vivienda.</p> <p>Ellos se meten en tu apartamento através de muebles o colchones usados. Cuando ya están metidos, te chupan la sangre mientras duermes.</p> <p>Teresa: Eso es horrible. ¡Mi esposo no traerá mas nada a este apartamento!</p> <p>Carla: Bien. Lo que haremos es envolver este colchón en plástico por si acaso tiene chinches. Le voy a pedir a José que lo rompa afuera para que nadie mas se lo lleve a su casa.</p> <p>Teresa: ¿Qué más debo hacer?</p> <p>Carla: Lava tus sábanas semanalmente si posible y busca de vez en cuando si hay chinches. Si los ves déjame saberlo inmediatamente. Yo te ayudo con eso. Okei?</p> <p>Teresa: Okei.</p>

	Carla: Bueno .
9- Bedroom closet: Teresa opens the closet doors to reveal some stacks of paper, a box of shoes, and some books. The two women look in.	Teresa: Todavía tengo que desempacar algunas de estas cosas pero quizás bote algo. Carla: A las plagas les encanta el desarreglo. Se meten en cualquier huequito que encuentran. Teresa: No pensé que les gustaría el armario a los insectos y a los ratones. No hay comida allí. Carla: En realidad, las cucarachas se comen la cola de los cartones y los ratones pueden utilizar las cosas que hay aquí para hacer su nido. Piensa en eso .

<u>Video</u>	<u>Audio</u>
<p>10- Bathroom: The two women look around at the shower, bathtub, sink, and countertop.</p> <p>Carla points out a puddle on the countertop.</p> <p>Carla points to the mat on the floor next to the shower.</p>	<p>Teresa: ¿Soy yo como residente aquí, la responsable por arreglar las grietas en la ducha? ¿O el daño si el inodoro gotea?</p> <p>Carla: No, claro que no, pero <i>sí</i> eres responsable por decirme a mí o a José inmediatamente. Haz una solicitud de mantenimiento cuando ves algo que se debe arreglar—o si ves pestes—para que podamos hacer algo inmediatamente.</p> <p>Teresa: ¿Solicitud de mantenimiento? ¿Es es como una orden de trabajo?</p> <p>Carla: Exactamente.</p> <p>Tambien hay otras cosas que se pueden hacer para prevenir los problemas de la humedad. Usa el ventilador del techo y seca los charcos afuera de la ducha. Se ve que ya lo estás haciendo bien.</p>
<p>Graphic:</p> <p>Como las plagas afectan la salud y la vivienda: How Pests Affect Health & Living Space</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estrés y la carga financiera Stress and financial burden • Daños a los bienes personal Damage to personal property • Daños al edificio Damage to building structure • Provocar y causar alergias y asma Trigger and cause allergies and asthma 	<p>Narrator: Las plagas les pueden afectar a Uds. o a las personas con quien viven de muchas maneras distintas. Puede ser caro y estresante tener que lidiar con las cucarachas, los ratones, las ratas o los chinches. Ellos pueden arruinar su comida, su ropa, sus muebles y otros artículos personales. También pueden causar daño en las paredes. El excremento de las cucarachas y los ratones pueden provocar reacciones alérgicas y problemas respiratorios como asma. Plagas hacen que la gente se enferme. Es por eso que es sumamente importante conservar bien su vivienda para evitar la entrada de las pestes.</p>

<p>Graphic:</p> <p>Las plagas necesitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comida • Agua • Refugio—un lugar para esconderse <p>Pests Need:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Food • Water • Shelter—a place to hide <p>Below that appears a fourth bullet point:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acceso—Una manera de entrar Access—A way to get in 	<p>Narrator: Igual que los otros seres vivos, las plagas necesitan comida, agua, y un lugar para esconderse.</p> <p>Vamos a trabajar juntos para quitarle esas cosas a las plagas.</p> <p>Las plagas tienen que entrar para poder llegar a la comida, agua y vivienda. Será muy importante bloquear sus puntos de entrada.</p>
<p>11 A, B, C- Teresa moves throughout her apartment.</p> <p>She looks under the bed, over the kitchen cabinets, along the edge of the kitchen floor, behind the trashcan, under the bathroom sink.</p>	<p>Narrator: ¡La mejor manera de tratar con problemas de plagas es <i>pensar</i> como una plaga! “¿Si yo fuese una cucaracha aquí, que comería? ¿Si yo fuese un chinche, en donde me escondería? ¿Si yo fuese un ratón, por donde entraría?” Piense en lo que quiere la plaga y quíteselo.</p>
<p>Graphic: Eliminación de las fuentes de comida Eliminating Sources of Food</p>	<p>Narrator: Empieze por reducir los alimentos disponibles de bocadillo para las plagas.</p>
<p>12- Kitchen: Teresa washes the dishes in her sink, leaves the clean dishes to dry in the rack.</p> <p>She wipes down the countertop by the sink; she carefully wipes them into her hand. She then dumps the crumbs in the trashcan.</p>	<p>Narrator: Asegúrese de lavar los platos y utensilios de cocina muy a menudo y no deje platos sucios en el fregadero, especialmente en la noche. Siempre mantenga limpios el mostrador y las mesas. Asegúrese de recoger a las migajas y limpiar los derrames</p>
<p>13- Kitchen: Teresa lifts up her trash bag, ties it off, puts a new bag in the lidded trashcan and covers it, grabs the stack of boxes and leaves the room.</p> <p>14- Exterior: Teresa deposits the bag into a dumpster.</p>	<p>Narrator: Siempre manténgale la tapa al basurero y saque la basura con frecuencia.</p>

<p>15- Kitchen: Teresa puts clips on her bags of potato chips & corn chips.</p> <p>She places oatmeal and rice into Tupperware containers, and then puts them in the cabinet.</p> <p>She puts a bar of chocolate and some cookies into the fridge.</p> <p>16- Teresa puts the cat's food bowl in the large Tupperware where the food is stored. We hear a cat meow.</p>	<p>Mantenga la comida seca en bolsas selladas o en contenedores para que las plagas no la puedan comer.</p> <p>Si encuentra que las plagas se están comiendo la comida através de esas barreras, Ud. debería poner esas cosas en la nevera hasta que esté resuelto el problema con las plagas.</p> <p><i>Si Ud. tiene mascotas, recoga su agua y comida durante la noche, y vuelva a ponerlas en la mañana.</i></p> <p>Si su perro va al baño afuera, recoga las feces. Las ratas se comen el desperdicio animal.</p>
<p>Graphic: Como eliminar las fuentes de agua Eliminating Sources of Water</p>	<p>Narrator: Las plagas necesitan agua para sobrevivir. Mantenga todo seco.</p>
<p>16 cont'd- Teresa dumps the cat water into the sink.</p>	<p>Teresa (responding to the cat): "No te preocupes. <i>Te daré el agua mañana.</i> Las plagas pueden tomar agua de tu tazón también! (otro miau) Te lo vuelvo a poner durante el día."</p>
<p>16A- Kitchen: Teresa uses a towel to wipe up puddles of water under the sink, next to her refrigerator, on the floor next to the table.</p> <p>16B- Bathroom: Teresa wipes the bathroom floor with the mat then hangs the wet floor mat to dry, and wipes around the sink.</p> <p>16C- Kitchen: Teresa sweeps then puts a little soap into a bucket and mops, reaching into every crevice and corner wringing out the mop every time she dips it to get ride of the excess water.</p>	<p>Narrator: Asegúrese que no hay charcos, especialmente en el baño y la cocina.</p> <p>Mantenga sus mostradores limpios y secos <i>y vacíe los contenedores en donde gotea la grasa asiduamente.</i></p> <p>Barra el suelo antes de trapearlo. Fíjese en los rincones en donde se pueden acumular las migajas y la mugre. No use productos de limpieza que tienen olor fuerte porque pueden causar que los pesticidas de bajo riesgo no funcionen. Tener cuidado y ser limpio es más importante que usar productos de limpieza fuertes.</p>
<p>Graphic: Eliminar la vivienda Eliminating shelter</p>	<p>Narrator: Asegúrese de que las plagas no tienen en donde esconderse.</p>

<p>17- Bedroom: Teresa cleans up the clutter in the closet, places paperwork into a large Tupperware, slides it into the closet.</p> <p>18- She vacuums the wall-to-wall carpet in the bedroom, easily sliding out the large plastic storage bin in the closet so she can vacuum behind it.</p> <p>She changes the sheets of her bed, throws a new sheet over the top, and tucks it in.</p>	<p>Narrator: No deje todo en desorden. Mantenga su casa limpia y ordenada.</p> <p>Pase la aspiradora regularmente una vez a la semana. No se olvide de los rincones y por debajo de los muebles.</p>
<p>Graphic: Elimine entradas y salidas Eliminate Entries and Exits</p>	<p>Narrator: Es importante saber por donde las plagas se estan metiendo dentro de su casa y pararlas.</p>
<p>19- Kitchen: Teresa shines a flashlight under the sink, peers in to spot cracks along the sheetrock.</p> <p>20- Bedroom: She shines the flashlight into the floor edge of the closet, and notates something on her clipboard.</p> <p>21- Bathroom: She does the same along the base of the bathtub. At the window, she spots a small hole in the window screen.</p> <p>With each observation she jots down a note.</p>	<p>Narrator: Examíne todo su apartamento con una linterna y busque huecos y grietas por donde se pueden entrar y salir los insectos y roedores. Si cabe un lápiz por el agujero, eso significa que un ratón se puede meter por ahí. Compruebe el espacio debajo de su puerta delantera y al rededor de las tuberías que entran a su casa, en los armarios, y atrás de los aparatos electrodomésticos.</p> <p>Si Ud. ve un hueco o grieta, arréglolo lo mejor que pueda y llame a la oficina de mantenimiento para que le den un arreglo permanente.</p>
<p>Graphic: Asunto especial: los chinches Special note: Bed bugs</p>	<p>Narrator: Hace años que los chinches no han traído problemas, pero ahora están volviendo porque la gente no sabe como prevenirlos ni como revisar las camas.</p>
<p>Photo montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • microscopic enlargements of bed bugs • a bed bug wedged in a crack • a hand lifts up a mattress to reveal small hiding places along the linens and wood joints <ul style="list-style-type: none"> • chinches (diferentes etapas de desarrollo) • bed bugs (various development stages) • un chinche en un agujero de tornillo • bed bug in screw hole • chinches y manchas de sangre en la 	<p>Narrator: Lo único que los chinches necesitan para sobrevivir es la sangre. ¡Ud es su comida! Cuando no están comiendo, se están escondiendo—metiendose dentro de fisuras y grietas.</p> <p>Ud. puede ver los chinches si sabe en donde buscar. Mientras menos desarreglo tenga, lo más fácil es encontrarlos. Revise alrededor de su cama semanalmente cada vez que lave las sábanas.</p> <p>Si Ud. encuentra chinches dígaselo inmediatamente al administrador de su vivienda. No trate de livrarse de ellos por su</p>

<p>cubierta del colchón</p> <ul style="list-style-type: none"> • bed bugs and blood spots in mattress cover <p>22- Joe the maintenance man comes into Teresa's apartment with a large plastic bag. Together, they wrap up the old mattress against the wall, and drag it out of the apartment.</p>	<p>cuenta.</p> <p>Para prevenir tener chinches en su casa, no traiga colchones o muebles usados a menos que esté absolutamente seguro que si están limpios. Si Ud. está fuera de su casa, revise la cama y mantenga su maleta lejos de donde duerme.</p>
<p>Graphic: Identificación de las plagas Identifying Pests</p>	<p>Narrator: Es importante que Ud. sepa reconocer todos los tipos de plagas que pueden haber en una casa y las consecuencias de tenerlas.</p>
<p>Photo montage: Images of pests, along with images of their droppings and remains. Rulers are provided for scale.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cockroaches (German, Brown banded, American, and Oriental), Frass • Mice, mouse droppings, chew marks • Rats, rat droppings, a rodent burrow outside • Bed Bugs, blood spots <ul style="list-style-type: none"> • varios tipos de cucarachas • various species of cockroaches • cucaracha y restos de cucaracha por el piso y la pared • cockroach and frass by floor and wall • <i>Image of rat and mice with body parts labeled</i> • Rata rat • Grande large • Pies feet • Cabeza head • Pequeño small • Ratón mouse • Excremento de rata • rat feces • Excremento de ratón • mice feces • excremento de ratón cerca del cable del enchufe • mouse droppings near a power strip • ratones vs. ratas • rats vs. mice • Madriguera de rata • Rat burrow 	<p>Narrator: Conozca el tamaño, la apariencia y los señales de las cucarachas, ratas, ratones y chinches. Lo que Ud. hace para prevenirlos también funcionará para las hormigas y otras plagas.</p> <p>Mantenga un registro detallado de lo que ve y donde lo ve en su vivienda. Llame a la oficina de mantenimiento y déjele una nota a la compañía que se ocupa del control de plagas para que alguien se pueda fijar.</p> <p>Si todos los residentes informan cuando tienen problemas con las plagas, podemos descubrir el peor lugar del problema y resolverlo. ¡Ud. nó tiene que convivir con las plagas!</p>

<p>23- Carla walks down the building's hallway, and Teresa is waiting by her door to see her.</p> <p>They stand outside Teresa's apartment; Teresa is visibly excited and proud about what she has done.</p>	<p>Teresa: ¡Hola Carla!</p> <p>Carla: Hola.</p> <p>Teresa: Quería decirte que revisé bien a fondo mi apartamento y creo que lo hice muy bien. Habían muchas cosas que realmente no necesitaba y las boté. Me gusta no tener tanto desorden.</p> <p>Carla: Que bueno. Lo más limpia que esté su casa, lo más saludable estarán Ud. y su familia.... <i>y no invitará a las plagas.</i></p> <p>Teresa: Ah, sí, José estuvo aquí el otro día para arreglar donde goteaba el agua debajo del fregadero.</p> <p>Carla: ¡Que bueno! Así le será más fácil al PMP cuando venga.</p> <p>Teresa: ¿PMP?</p> <p>Carla: Perdón. Eso es un Profesional de Manejo de Plagas.</p> <p>Teresa: ¿O sea un exterminador?</p> <p>Carla: Si, así se les decía. Ahora hacen mucho más. Ellos buscan las plagas y ayudan por reportándole a la oficina de mantenimiento las reparaciones necesarias como lo hicimos nosotras. Solamente usarán insecticidas cuando sean necesarios. <i>Si es necesario usar plaguicidas, el PMP están entrenados para usarlas de la manera menos riesgosa.</i> Ellos están entrenados a usarlos correctamente. <i>Ud. no tiene—ni debe—que usar sus propios plaguicidas. El PMP es un expert en plagas así que Ud, Roberto o su hijo le pueden hacer preguntas.</i></p> <p>Teresa: Okei. Yo no le dejaba entrar al exterminador en el lugar donde yo vivía por el olor de los productos químicos.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>Carla: Eso no debe pasar nunca aquí. Ud. sabrá exactamente cuando viene el PMP y lo que el planea hacer. Si Ud. tiene alguna pregunta sobre los productos que el usa, ¡no tema preguntar! La única vez que se usan los sprays malolientes es para los chinches pero espero que los hayamos eliminado.</p> <p>Teresa: (asentando la cabeza) Sí.</p> <p>Carla: Es importante que Ud. deje entrar al PMP pues él es un jugador clave en nuestro equipo.</p> <p>Teresa: You puedo hacer eso.</p> <p>Carla: Que bueno.</p> <p>Teresa: Cuidese. Adios.</p>
<p>Photo montage: some pest control tools you'll see used:</p> <ul style="list-style-type: none"> • rodent bait station • cockroach bait station • Ant bait station • Sticky trap monitors <ul style="list-style-type: none"> • estaciones de cebo para cucarachas y hormigas • cockroach and ant bait stations • trampa para ratas (afuera) • rat trap (outdoor) 	<p>Narrator: Ud. verá que se usan estaciones de cebo. La plaguicida está <i>dentro</i> para reducir el riesgo de que Ud. o sus mascotas se le acerquen demasiado. Funcionan bien mientras Ud. no fume, use sprays de plaguicida o productos de limpieza malolientes cerca de ellos.</p> <p>También verá trampas pegajosas. Ellas nos ayudan descubrir el lugar donde las plagas pasan el tiempo. No llevan plaguicidas. Las plagas se adhieren a la cola. No mueva las trampas pues han sido puestas en ciertos lugares de propósito. Llame a la oficina de mantenimiento si ve una trampa con cucarachas pegadas a ella.</p>
<p>Graphic: Cooperación con el personal de la vivienda Cooperating with Building Staff</p> <p>A large moving web-work of roles, with lines that grow between roles, and interconnect:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gerente de la propiedad (<i>at the top</i>) Property Manager • Trabajadores de mantenimiento y reparación Maintenance & Repair Crew • Servicios de paisajismo Landscaping services • Personal de limpieza 	<p>Narrator: Es sumamente importante trabajar en conjunto con el administrador de su vivienda, el PMP y el otro personal del edificio para que ellos puedan hacer su trabajo eficientemente y ayudarle en lo que necesite.</p> <p>Cada uno que vive y trabaja en este edificio tiene un papel en el control de las plagas.</p>

<p>Janitorial/Custodial Staff</p> <ul style="list-style-type: none"> • Profesional de Manejamiento de Plagas (PMP) • Residente <p>Pest Management Professional Resident</p>	
<p>24- Joe the maintenance man knocks at Teresa's door, and she lets him inside. They chat MOS in the hallway, then Joe begins his work.</p> <p>25- Montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Joe caulks a crack between the floor and the wall in the kitchen. • Joe slides out the refrigerator and seals a mouse hole with some copper mesh and spackle. • Joe places a cockroach bait station behind the refrigerator, and slides it back into place. <p>26- Joe repairs the window screen.</p>	<p>Haga lo <i>suyo</i> en manteniendo su apartamento para no darle comida, agua o lugar donde vivir a las plagas. Llame si tiene un problema para que los otros puedan hacer <i>su</i> trabajo. No use sus propios plaguicidas. Sprays y bombas de insecticida no deben ser utilizados por los residentes. Deje el uso de plaguicidas a los profesionales.</p> <p>Siga las instrucciones del personal o del PMP. Ud. deberá preparar su hogar antes de su visita. Pues si ellos han dejado trampas pegajosas o estaciones de cebo, tienen que volver a recogerlas.</p> <p>Si Ud. tiene preguntas, diríjelas al personal de la vivienda, al PMP, o a los otros residentes que han tenido éxito manejando las plagas.</p>
<p>27- Teresa and Carla are going through a final check through the apartment.</p>	<p>Teresa: Hola Carla. Bienvenida.</p> <p>Carla: ¿Cómo estás?</p> <p>Teresa: Muy bien. ¿Y tú?</p> <p>Carla: Estoy bien. ¡Que bien luce este lugar! Buen trabajo. Estoy contenta que tomaste esto en serio. Ya verá que hará una gran diferencia a tí y a tus vecinos.</p> <p>Teresa: (orgullosa) Al principio fué un poco de trabajo, pero ahora ya me acostumbré a limpiar todas las noches como parte de mi rutina. ¡Y hasta ahora no he visto ni una cucaracha!</p> <p>Carla: ¿Vés? Es un gran cambio para la gente pero es un metodo que <i>funciona y hace nuestro edificio un lugar más saludable.</i></p> <p>Teresa: Sí, es verdad. Mi papá me visitó la semana pasada y no tuvo ninguna alergia. En donde vivíamos antes, él no se podía quedar más que algunas horas.</p>

	<p>Carla: Ves, haz echo tu casa atractiva para las personas y no a las plagas. Eso es bueno. Díselo a tus vecinos o mejor, ayúdalos.</p> <p>Teresa: Buena idea. Mi hijo Miles puede ayudar a la Señora Jacobs porque ella no alcanza la repisa más alta ¡así que quien sabe lo que hay allá!</p> <p>Carla: (riendo) Verdad, eso es verdad. Bueno, todo te quedó muy bien...</p>
<p>Carla and Teresa continue to talk and laugh MOS.</p> <p>28- Outside the building, Carla exits and walks away with her clipboard.</p>	<p>Narrator: Ud. ahora es parte del equipo del Manejamiento Integrado de Plagas de este edificio. Residentes como Ud. mantienen la comida, el agua y la vivienda libre de plagas, llaman para pedir ayuda de mantenimiento y dejan los Profesionales de Manejo de Plagas hacer su trabajo. El sistema de Manejamiento Integrado de Plagas elimina las plagas y sí hace nuestro edificio un lugar más saludable.</p>
<p>Credits card: “Traído a Ustedes por: el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EUA, y el Servicio de Extensión del Departamento de Pesquisa Colaborativa de Agricultura y Centros Regionales de MIP del Departamento de Agricultura.”</p> <p>“Brought to you by: the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) and the U.S. Department of Agriculture’s Cooperative State Research, Education, and Extension Service (USDA-CSREES) and USDA Regional IPM Centers.”</p> <p>Créditos: Productor y director Christopher Julian</p> <p>para la Universidad de Cornell y el Centro de MIP de Noroeste</p> <p>Escrito por Allison Taisey y Christopher Julian</p> <p>con asistencia de Carrie Koplinka-Loehr</p>	<p>Closing music with end credits.</p> <p>Recomendaciones de residentes sobre el uso de MIP (Autoridad de Viviend de Boston) Resident testimonials on IPM use (Boston Housing Authority)</p> <p>Woman # 1: Mi nieto tiene asma así que yo sé que las cucarachas y los roedores son muy malos para la gente con asma, okei. Causan muchos problemas así que es muy importante que Ud. limpie el excremento de las cucaracha. Bárralo y tírelos por el inodoro—por que cada huevo tiene 40 bebes dentro del él. El huevo está vivo aunque la cucaracha esté muerta.</p> <p>I have a grandson that has asthma so I know that roaches and rodents are very bad for people with asthma, ok? It causes a lot of problems so it’s very important that you clean up the roach droppings—sweep them up, flush them down the toilet. Because the egg has 40 babies in that egg. And that egg is alive, even though the cockroach is dead—that egg is alive.</p>

<p>Directora de la Unidad de Producción Meredith Binder</p> <p>Música—Dough Fahl</p> <p>Elenco— Kindle Shaw como Carla Jina Enwiya como Teresa Doug Fahl como José</p>	
<p>Equipo Miles burnett Isaac Lane Meredith Binder Christopher Julian</p> <p>Servicio de Comidas Laneeta Tackett</p> <p>Localidad proveida por Mary Jo Girardot Sven Koehler</p> <p>Entrevistas con residentes de la Autoridad de Viviendas de Boston Cora Lewis Julia Butler</p> <p>Lugares de Rodaje Autoridad de Vivienda de Boston Autoridad de Vivienda de Seattle Biblioteca Pública de Seattle Uptown Espresso</p> <p>Traducción en Español Marie Anne de Roos</p> <p>Voces en Español Brenda Amesquita Gina da Silva-Villalobos</p> <p>Asistencia de producción Ruth Campbell Jennifer DeCicco Angela DeFelice Virginia Felton</p> <p>Carrie Foss Caroline Havey</p>	<p>Woman # 2: Aunque el exterminador viene a menudo, si tiene problemas entre visitas, Ud. tiene el derecho de llamar al gerente o pedir un arreglo.</p> <p>Woman # 2: Even though the exterminator comes to make their visits, if you have trouble between visits, you have the right to pick up your phone and call your manager or call in a work order.</p> <p>Woman #1: Lo importante es, como dije, limpiar. Cuando no tienen nada para comer, las plagas se van a otro lugar. Ud. va a notar la diferencia.</p> <p>Woman #1: The main thing is, like I said, to clean. When they have nothing to eat, you'll notice the difference, they'll go someplace else.</p> <p>Woman # 2: Lo primero que hacen es mantener su apartamento para que los insectos no tenga en donde esconderse. Mantienen los pasillos limpios, mantienen los jardines limpios. Al rededor del basurero—esto es muy importante—mantienen la basura contenida.</p> <p>Woman #2: The first thing they do is maintaining your apartment so they don't have any places where insects can hide. They like to keep the hallways clean. They will keep the grounds clean. They will keep around the dumpster—which is very important—keep the rubbish and everything contained.</p> <p>Woman #1: Hace poco tuvimos un apartamento que tenía cucarachas. Pensamos que tenían una cama allí. No podíamos</p>

<p>Pat Patterson Bill Petersen</p> <p>Gracias a Gen Andrews John Forsyth Joseph Laquatra Ray Li</p> <p>Insurevents.com Rule Boston Camera</p> <p>Para obtener más información, visite: stoppests.org o contacta su oficina cooperativa local de extensión</p> <p>El Rol del Inquilino en el Manejo Integrado de Plagas</p>	<p>librarnos de ellas. Fuimos a ese apartamento durante seis semanas. Ahora nos dicen que ella no tiene ni una cucaracha.</p> <p>Woman #1: We had a unit—just to let you know—that had severe cockroaches. We thought they had a bed in there somewhere. We couldn't get rid of them. We went to that apartment for 6 weeks. Today we're told she doesn't have one.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------